

تأثير الخلفية اللغوية على استخدام اللغة العربية لدى طلاب مدرسة إندونيسية
بجدة (دراسة لغوية إجتماعية)

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



إعداد:

رحمة مشيطة

رقم التسجيل . ٠٣٠٣٠١٢١٠٨٢

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

هـ ٢٠٢٤/١٤٤٦ م

الإعتراف بأصالة البحث

إعتراف بأصالة الباحثة

أنا المتوقيع وأدناه:

الاسم : رحمة ماسطة

رقم التسجيل : ٠٣٠٣٠١٢١٠٨٢

عنوان الباحثة التكميلي : تأثير الخلفية اللغوية على استخدام اللغة العربية لدى طلاب مدرسة إندونيسيا بمدة (دراسة لغوية اجتماعية)

أحقق بأن الباحثة التكميلي لتوفير الشرط لنيل شهادة الجامعة الأولى في اللغة العربية وأدبها (S.Hum) كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سولن أمبيل الإسلامية الحكومية الذي ذكر موضوعه فوقه هو من أصالة الباحثة وليس التحاليل، ولم يتنشر بأية إعلامية. وأنا على استعداد القبول عواقب قانونية، إذا ثبتت يوما ما التحاليل هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٣ ديسمبر ٢٠٢٤



رحمة ماسطة

تقرير المشرف

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة في هذا البحث التكميلي التي تقدم الطالبية:

الاسم : رحمة ماسطة
رقم التسجيل : ٠٣٠٣٠١٢١٠٨٢
عنوان البحث : تأثير الخلفية اللغوية على استخدام اللغة العربية لدى طلاب مدرسة إندونيسيا بمجلة (دراسة لغوية اجتماعية)

وافق المشرفان على تقديمه هذا البحث إلى مجلس المناقشة.

سورابايا،

المشرف ٢

محفوظ محمد صادق، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨

المشرف ١

الدكتور نصرالدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٩٠٩١٩٩٨٠٣١٠٠٠٢

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبدالله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

المشهد القومي باللغة العربية في المعهد دارالسلام للتربية الإسلامية الحديثة
كوتور مونوروكو.

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : رحمة مشيطة

رقم التسجيل : ٠٣٠٣٠١٦١٠٨٢

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقررت قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا ٢٠ يناير ٢٠٢٥

تكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا
مثنى حاتمواي، الماجستير

١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤

مشرقا ١ ومناقشا
الدكتور نصرالدين، الماجستير

١٩٧٥٠٩٠٩١٩٩٨٠٣١٠٠٠٢

مشرقا ٢ ومناقشا
محمود محمد صادق، الماجستير

١٨٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨

مناقشا ٣
عبد الرحمن، الماجستير

١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

الأساتذة الدكتور أحمد زيني، الماجستير
١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٠٢



تقرير الموافقة على النشر



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Rahma Masitoh
NIM : 03030121082
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : rahmamasitoh00@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :
 Skripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

تأثير الخلفية اللغوية على استخدام اللغة العربية لدى طلاب مدرسة إندونيسية بجددة (دراسة لغوية إجتماعية)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 12 Januari 2025

Penulis

RAHMA MASITOH

الملخص

ماسطة، رحمة: تأثير الخلفية اللغوية على استخدام اللغة العربية لدى طلاب مدرسة إندونيسية بجدة (دراسة لغوية إجتماعية). المسرفان (١) الدكتور نصر الدين, الماجستير (٢) محفوظ محمد صادق، الماجستير.

تهدف هذه الدراسة، التي أجرتها الباحثة، إلى تحليل تأثير الخلفية اللغوية على استخدام اللغة العربية لدى طلاب المدرسة الإندونيسية بجدة. تعتمد الدراسة على منهج علم اللغة الإجتماعية استخدام المنهج الوصفي النوعي، حيث تم جمع البيانات من خلال المقابلات مع ٨ طلاب والملاحظات المباشرة في بيئة المدرسة. أظهرت نتائج الدراسة أن الخلفية اللغوية لها تأثير كبير على استخدام اللغة العربية؛ فالطلاب الذين تعرضوا للغة العربية داخل الأسرة يميلون إلى استخدامها بشكل أكثر نشاطاً مقارنة بالآخرين. بالإضافة إلى ذلك، فإن البيئة المدرسية التي تهيمن عليها اللغة الإندونيسية تؤثر أيضاً على اختيار اللغة في التفاعلات اليومية للطلاب. تُساهم هذه الدراسة في إثراء الأدبيات في مجال علم اللغة الإجتماعية من خلال دراسة تأثير الخلفية اللغوية على استخدام اللغة في بيئة متعددة اللغات.

الكلمات المفتاحية: الخلفية اللغوية، استخدام اللغة، المدرسة الإندونيسية بجدة

Abstrak

Masitoh, Rahma: *Pengaruh Latar Belakang Bahasa Dalam Penggunaan Bahasa Arab Pada Siswa Sekolah Indonesia di Jeddah*. Pembimbing (1) Dr. Nasaruddin, M.Ed (2) Machfud Muhamad Sodiq, Lc, M.Pd.I.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis pengaruh latar belakang kebahasaan terhadap penggunaan bahasa Arab pada siswa Sekolah Indonesia Jeddah. Studi ini menggunakan kajian sociolinguistik, dengan pendekatan kualitatif deskriptif dengan data yang diperoleh melalui wawancara 8 siswa dan observasi langsung di lingkungan sekolah.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa latar belakang kebahasaan memiliki pengaruh signifikan terhadap penggunaan bahasa Arab. Siswa yang terpapar bahasa Arab dalam keluarga cenderung lebih aktif menggunakannya dibandingkan siswa lainnya. Selain itu, lingkungan sekolah yang didominasi oleh penggunaan bahasa Indonesia juga memengaruhi pilihan bahasa siswa dalam interaksi sehari-hari. Penelitian ini memberikan kontribusi terhadap literatur dalam bidang sociolinguistik dengan mengkaji pengaruh latar belakang kebahasaan terhadap penggunaan bahasa di lingkungan multibahasa.

Kata Kunci: Latar Belakang Bahasa, Penggunaan Bahasa, Sekolah Indonesia Jeddah

محتويات البحث

ب	تقرير المشرف
ب	اعتماد لجنة المناقشة
ج	الإعتراف بأصالة البحث
د	تقرير الموافقة على النشر
هـ	الشكر والتقدير
ز	الإهداء
ح	الحكمة
ط	الملخص
ك	محتويات البحث
١	الفصل الأول
١	أساسيات البحث
١	أ.المبحث الأول: المقدمة
٣	ب.المبحث الثاني: أسئلة البحث
٣	ج.المبحث الثالث: أهداف البحث
٣	د.المبحث الرابع: أهمية البحث

٥	..... هـ.المبحث الخامس: توضيح المصطلحات
٧	..... و.المبحث السادس: تحديد البحث
٨	..... ز.المبحث السابع: الدراسات السابقة
١٥	..... الفصل الثاني
١٥	..... الإطار النظري
١٥	..... أ.المبحث الأول: علم اللغة الإجتماعية
٢٥	..... ب.المبحث الثاني: التنوع اللغوي
٣١	..... الفصل الثالث
٣١	..... منهج البحث
٣١	..... أ.مدخل البحث ونوعه
٣٢	..... ب.بيانات البحث ومصادرها
٣٣	..... ج.أدوات جمع البيانات
٣٤	..... د.طريقة جمع البيانات
٣٤	..... هـ.تحليل البيانات
٣٥	..... و.تصديق البيانات
٣٥	..... ز.إجراءات البحث
٣٦	..... الفصل الرابع
٣٦	..... عرض البيانات وتحليلها

أ.المبحث الأول: استخدام اللغة العربية لدى طلاب مدرسة إندونيسية بجدة	٣٦
ب.المبحث الثاني: تأثير الخلفية اللغوية على استخدام اللغة العربية لدى طلاب المدرسة الإندونيسية بجدة.....	٤٤
الفصل الخامس.....	٦٧
الخاتمة	٦٧
أ.المبحث الأول: نتائج البحث.....	٦٧
ب.المبحث الثاني: الاقتراحات	٦٨
المراجع	٧٠

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المراجع

المراجع العربية

- سارتیکا، "استخدام التنوع اللغوي السوسiolوكتي لدى مجتمع جنوب سولاويسي (دراسة حالة حول لغة كوتو في مقاطعة إنريكانج)"، (جامعة محمدية مكاسر، ٢٠١٧)
- سحري، "تحليل صعوبات تعلم اللغة العربية (في دراسة الثانوية الحكومية ١ باري باري)"، (معهد العلوم الإسلامية الحكومية باري باري (٢٠١٨)
- صالحة، أنس، "اختيار الرموز لدى المجتمع من أصول عربية في نويونتان، مدينة بيكالونجان: دراسة سوسiolوغوية"، (جامعة ديونينغورو سمارانج، ٢٠٠٨)

المراجع أجنبية

- Afriyanti, Sisca, Singgih Kuswardono, and Retno Purnama Irawati. "Perencanaan Bahasa Arab Di Wilayah Kota Semarang (Kajian Sociolinguistik)." *Lisanul Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 9, no. 2 (2020): 109–15.
- Chaer, Abdul. *Kajian Bahasa*. Jakarta: Rineka Cipta, 2007.
- Chaer, Abdul, and Leonie Agustina. *Sociolinguistik: Perkenalan Awal*. Jakarta: Rineka Cipta, 2010.
- . *Sociolinguistik: Perkenalan Awal*. Revisi Cet. Jakarta: Rineka Cipta, 2014.
- Hudson, Richard A. *Sociolinguistik*. Jakarta: Departemen Pendidikan Nasional, 2002.
- Kridalaksana, Harimurti. *Pengantar Linguistik Umum*. Jakarta: Gramedia, 1982.
- Lubis, Fitriani. *Sosiologi Bahasa: Teori Dan Aplikasi*. Jakarta: Pustaka Pelajar, 2008.
- Muliawati, Hesti. "Variasi Bahasa Gaul Pada Mahasiswa Unswagati Prodi Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia Tahun 2016." *Deiksis: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 4, no. 2 (2017): 42–53.
- Najjibah, Najjibah, and Disha Ocktaviana. "Klasifikasi Variasi Bahasa Pada

- Tuturan Masyarakat Bumi Tridharma.” *Gurindam: Jurnal Bahasa Dan Sastra* 2, no. 2 (2020): 89–98.
- Rini, Ameliya. “Variasi Bahasa Pada Masyarakat Desa Dusun Baru I Kecamatan Pondok Kubang Kabupaten Bengkulu Tengah.” Universitas Islam Negeri Fatmawati Soekarno Bengkulu, 2022.
- Sartika. “Penggunaan Variasi Bahasa Sosiolek Pada Masyarakat Sulawesi–Selatan (Studi Kasus Bahasa Kotu Di Kabupaten Enrekang).” Universitas Muhammadiyah Makassar, 2017.
- Siswanto, Dallas Adji. “Variasi Bahasa Dalam Program Latihan Renang Di Kota Madiun : Kajian Sociolinguistik.” Universitas Airlangga, 2016.
- Suhra, Suhra. “Analisis Kesulitan Belajar Bahasa Arab (Tinjauan Cara Guru Mengajar Di Madrasah Aliyah Negeri 1 Parepare).” Institut Agama Islam Negeri Parepare, 2018.
- Suwito. *Pengantar Awal Sociolinguistik: Teori Dan Problema*. Surakarta: Henary Offset, 1983.
- Utami, Sela Suci. “Variasi Bahasa Masyarakat Pesisir Kampung Tambak Wedi Baru, Surabaya: Kajian Sociolinguistik.” *Jurnal Skriptorium* 6, no. 1 (2016): 1–9.
- Wati, Usnia, Syamsul Rijal, and Irma Surayya Hanum. “Variasi Bahasa Pada Mahasiswa Perantau Di Fakultas Ilmu Budaya Universitas Mulawarman: Kajian Sociolinguistik.” *Ilmu Budaya: Jurnal Bahasa, Sastra, Seni, Dan Budaya* 4, no. 1 (2020): 21–37.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A